

El Gos Buk Kumina.

1,1-25. Gos yap kanum kanum pore eiipim.

1-5. Kumina weii Gos mull mall eiim. Mall kisii seim. Senge, (Olii Sipiris) Gos Kiipa Ka minyero moiipim. Ya menye mallang kone yem yem pore emil paiipim. Gos yu nyibe, (3) "Rang au nyii wa," nyinge, rang au nyii wom. Rang au nyii pore nyinge, Gos kanim. Rang au nyii ka senge, kan pakilbe, "Kangum Rang Siim," pa nyii ngom. Emil rang aling yem yem kem. "Emil pange kangum, Emil," pa nyii ngom. Kunum el kumina.

6-8. "Kupe minye pa," a nyii Gos ebe nyinge, Kupe minye pum. Punge, noll menye pam. "Minye kangum, Mull," pa nyii ngom. Kunum el naba 2.

9-10. Gos ebe nyibe, "Noll kell oriiring pa," a nyinge, noll kell pum. Punge, mall penim wom.

11-13. Gos yu nyibe, "Kulip yap na, mokinye aka na, od yap kanum kanum pore minye wa,"

nyinge, minye wom. Yap kanum kanum el minye wo
mongum rom yap aling yap elim pam bell erii minye
wom. Kunum el naba 3.

14-19. Gos ebe nyibe, "Enye ra," a nyinge,
enye rom. "Ol do," nyinge, ol dom. "Kajip au
na," a nyinge, au nyim. "Enye kunum kunum paiye,"
a nyinge, enye pam. Mollinge, "Ol kajip Emil pange
au nyiyall," a nyinge, au nyii pajill. Pii
param ya au nyii pa miibill. "Ol na enye kone
roda kunum na akan doda kunum," Gos yu nyibe,
"El rall konngan ebe erii er pa mollall," a nyim.
Kunum kunum pa miibull. Kunum el naba 4.

20-23. Gos yu nyinge, bull ball na noll yap
kanum pore minye wojip. Noll yap kanum kanum
ngallum kangjip. Ngallum aujip. Gos ka kanum
kanum er sem. Ngallum kangjip. Minye wojip.
Kunum el naba 5.

24-25. Gos yu nyibe, "Koi kab na yap kanum
kanum pore minye woiya," a nyinge, minye wo

mallang ebe mojik. Mollminge, kabere na, mallang
onyam wajik yap kanum kanum pore erim. Er
mokiinge, mollub, ngallum kangjik. Minye woiik.
Ngallum el daiik majik bell ebe minye woiik.

1,29-30. 2,9. Gos mollbe, yap kanum kanum
er sem yap pore mokiinge ngom.

1,26.-2,25. Gos yii eiipim.

"Kinyim yii erpua," nyii Gos ebe nyim.

(27) Gos yii ab eiim. (26) Gos elim bell yii ab
ebe erim.

2. Gos mall sii yii erim. (7) Er pakilbe,
Gos yii ngubum pup ronge, yii angum. Gos yii
el kangum, "Aram," pa nyii ngom. Ngo pakilbe,
Gos penye ollma rall sem kone yii Aram ruall
kell mongum. Penye ram kone el kangum Erem,
Noll mam mada pam. Od kanum kanum erim bom.
(9) Ruall weii od el allab nob, nagollrangjik
od ede pam. Od del allab nob, numan kes pilib,
ka pilib, erangjik od pam.

Gos yu nyii Aram "Nyim penye rauli moll," a nyim. Od kanum kanum paiim nyim nodil. Od edii numan kes pilib, ka pilib, erangjip od paiim nyim nanodil. Od el nyim non kiny, numan kes pilbin, ka pilbin, edil od el nyim nano. Non kiny, nyim goril," pa nyim.

2,19. Aram kab kanum kanum pore kangum nyii ngom.

Ru kong na, koi kab na, ka na, yap kanum kanum pore Gos sii Aram mom kone rum. Runge, Aram yap kanum kanum pore kangum nyii kell kell erim. Aram elim erii moiipim. Mollnge, Gos yu nyibe, "Elim erii miim. El kes," pa nyim. Nyibe, "Na Aram abiim enal," pa nyim. "Ab el Aram pake roda," pa nyim. Gos ernge, Aram wur ollma kes elim pam. Wur pange, Gos er mollbe, Aram damin edii gul nyii sim. Sibe, Aram ngaj ro sii pangim. Pakilbe, damin sii ab erim. Aram angilnge, Gos ab ru ngom. Aram ab kanbe, ebe nyim, "Nyim ebillnim el na ebill. Nyim ngaj el

na ngaj. Nyim kangum 'Ab'. Ya na ngaj kopis sii nyim erim," pa nyim. Gos Aram ngaj kopis sii ab eim pam dall, (24) pii yii ab sim kunum yii dajip majip sekellib, ab kiny wo edii pum. Gos yu nyii yii ab rall ngobe, ebe nyim, "Elip ngall piimamnyii kes kangrabulle, yap kanum kanum pore pore raul enam." Yii ab rall kon konull naejill ba, ngajil nagojill. Gos elim konngan kan yem kell kanbe, "Ka weii erid," paiim nyii kanum. Kunum el naba 6.

Kunum naba 6 Gos konngan kanum kanum erim, pore nyim. (2) Kanum kunum konngan erbe, kunum naba 7 ele kor mom kunum.

3,1-24 Yii yap kes erim.

1-7. Pii kab keru yu ged ro yu akmak er nyim. Nyibe, yu nyii ab ngom, "Gos, 'Nyim od mongum el pore pore nana,' a nyimmo?" Ab yu nyii ngom, "Gos yu nyibe, od mongum kanum kanum kil,

'nayall, a nyim. Od edii ruall weii paiim el kil,
'Nanayall,' a nyim. 'Abull naabullall,' a nyim.
'Abulljill kiny, gorabull." pa nyim. Nyinge, kab
keru yu nyii ab ngom, "Nyim od mongum sii nobun,
nagoril. Komull nyim polle nyide, pisil. Pilbin
yap kes ka pore pore kan boll rodil. Nyim Gos
miim bell ebe moril. Gos numan el pisim," pa
nyim. Pii ab od mongum kan ka kanbe, "Sinal,"
nyii pil pakilbe, od mongum ede sii nobe, ede
sip yam ngonge, yam sii mom. Nobullnge,
komulljill polle nyim. Nyinge, kajill. Kon
konull napam. Kisii weii mojill. Mollbull, od
aullum mom sii ro abullbill rajill.

8-21. Po nyinge, Gos penye peny onyam wan
wom. Wonge, yii ab rall pil pakilbull, pu od
purumung okil ejill. Gos yii "Aram" a nyii wii
rom. Robe, "Nyim nyeje miin?" a nyim. Nyinge,
Aram yu nyii yem kem "Nyim won. Na pij ba, kisii
mod. Mollub, ngajil goll pakilib, pu okil erid,"

pa nyim. "Na nyide, nyim kisii weii miin, a ny nyii?" Gos ebe nyim. "Nyim na, 'Ma,' pa nyid od mongum sii nonmo?" a nyim. Nyinge, Aram yu nyii yem kem, "Nyim ab na ngon ab eny od mongum sii na ngonge, na nod," pa nyim. Gos yu nyii ab ngom, "Nyim yap nall yap erin?" a nyim. Nyinge, ab yu nyii Gos ngom, (13) "Kab keru yu ged ro na ngom. Ngonge, nod." Pa nyim. Nyinge, Gos yu nyii kab keru ngom, "Nyim ebe erin paiim el, nyim kubullnum mallang onyam wan engmall er pa," nyim. Nyii pakilbe (15) , "Nyim ngallnim kiny, ab el ngallum kiny, aling se no nanonabull. Ab ngallum wo nyim pengniming roda. Rode, nyim naallnum ab ngallum sib sipining roda." Gos yu nyii ab ngom, "Nyim ngallnim kangill nodil kunum, kubull ollma kongsa ba, kongse, yanum nasekeril. Kunum kunum nyim yanum siirangdil. Yanum nyim raul eda," pa nyim. Nyibe, yu nyii Aram ngom (17-18) , "Nyim abiinim yu pilbin, od

mongum non paiim el, yap kes mallang minye woda.
Nyim mallang bom, 'Mokinye nonal,' nyii pin
kiny, konngan ebillim boll erii kusin ede mokinye
nodil. Kunum kunum nyim moril kunum konngan ebe
erii erangdil. Na mall sii nyim erid. Nyim
goril, nyim ngajinum mall kolle puda," pa nyim.
Gos kab ngajim sii kon konull er yii ab rall
ngom.

Aram abiim kangum, "Ewa," pa nyii ngom. Allab
yem yem pa pum allab el majip.

22-24. Gos ebe nyim, "Yii ab pii kinyim bell
miibill. Yap kes pilbill, yap ka pilbill,
esbill. (22) Pii ya mollbull, od nob,
nagollrangjip od nobull, enabull, kinyim sike
ro kellpe kell punabull," pa nyii sike rojip.
Gos yii ede onyam pu od mongum nob, nagollrangjip
od mongum pam kone ele, rauli mom. Mom yii el
deii ede panangill mall erim deii ede sii mom.

Yii ab rall penye sekellbill, kell oriire pujill.
Pu mall akijill.

This is a Wahgi translation of the book of
Genesis as abridged by the Translation Depart-
ment of the New Guinea Branch of the Summer
Institute of Linguistics.